

## 解題

## 詩訟蒲鞭

## 一卷

雨森宗眞著

雨森宗眞字は牙卿、牛南麟齋、松蔭は皆其の別號なり、越前の人、大野藩の醫官たり、山本北山に學び、經史に博覽なり、尤も詩を善くし、詩豪の目あり、北山は、徂徠一派の徒が李王の古文辭を唱ふるを惡み、袁中郎の清新を唱へて之を反正せんとす、牙卿は首として之に和したり、因て主和亭主人と稱せり、文化十二年四月二月歿す、年六十。

山本北山の「作詩志叢」を著すや、陸奥守山邑の佐久間欽、字は子文、熊水と號する者、一書を撰し、北山の著書の誤を指摘し、「討作詩志叢」と名づけたり、牛南乃ち此書を著して更に之を反駁せり、毎項先づ北山の「志叢」の文を掲げ、次ぎに熊水の「討作詩志叢」を摘録し、而して後ち駁論を掲げ、一々古書を引いて之を證せり、其説く所概ね皆竅に中れり、其の修辭の學に裨益すること小に非ず、天明五年四月江戸本町三丁目書肆文刻堂西村源六初印。

## 詩訟蒲鞭序

鈴山 山中宣課

天地間物咸異其性而人爲最靈人有知者有蒙者有學而始覺者有迷而不悟者雖造化之有力不能同焉者是自然之道也詩文道亦復爾有虛者有實者有森嚴者有灑落者格格體體自然不一矣近世自護園物氏出以似爲貴使學者字字句句古人唯之摸自余觀之猶且丑之打扮古美人古姦雄似則似矣然奈非眞何物氏所奉之詩文亦如斯蒙昧之徒嚼其查舐其涎爲之皂隸者今尙不少矣北山夫子憫其如斯倡反正之學嘗著作文作詩二志敷撥其擾亂知鵠的所在於是海內俊傑興起與盟于奚疑社者日日彌多遠方負笈雲集頃間某生著一小冊子毀非夫子妄欲與吾黨爭訟世人皆謂螳螂當車轍蚍蜉搖大樹不知量之甚也或示之兩森牙卿

牙卿一覽笑曰此何足輕重護社與吾黨要不校之而可然彼徒惑  
 未解豈不傷哉猶恐或有更爲爭訟者此不可不辨明也傳曰不直  
 則道不見遂擲管陳述志穀所說一一直而有嚴乎確證不圖爲一  
 書名曰詩訟蒲鞭蓋有微意在也牙卿剛而恕豪而敏能揅人之急  
 能瞻人之困大有古昔顧厨之風加之博學洽聞以嘗首和反正之  
 學號曰首和亭主人嗟呼彼徒覺蒲鞭微意所在能悔悟牙卿與其  
 進容而不拒必矣牙卿初無意刊此書余及其門人滕季卿并叔龍  
 等勸以上木蓋不啻彼徒聞過之幸令世半信疑之人有所覺云

## 凡例

一此編ハ「討作詩教」ヲ駁ス、宜シク名ヅクルニ、「討作詩志教」ヲ以テスベシト云モ  
ノアリ、殊ニ知ラズ、討ノ字之ヲ人身ニ屬シテ下ストキハ、討撃討伐ノ義ヲナセ  
ドモ、書籍ノ上ニ用ユル時ハ、討論討尋ナド、連テタヅヌルトヨリ外ニハ訓ゼ  
ズ、喩ヲ設テ之ヲ言ハ、討物茂卿トハ云ベクシテ、「討論語微」トハ云ベカラザルガ  
如シ、故ニ今其言ニ從ハズ。

一「討作詩志教」ヲ著スモノ、字義ニ盲ク、已ニ其書ニ名クルニ討ノ字ヲ以テシ、又其  
書中動モスレハ討文討文ト漫稱ス、醜モ亦甚シ、此編中、彼書ノ二字ヲ以テ之ニ  
易ユ。

一「討作詩志教」ノ書タル、徂徠、南郭、春臺三人ノ恥ヲ雪グテ主トセルユヘ、却テ作詩  
ノ本義ニ及バズ、故ニ予ガ此編「詩訟」ヲ以テ名クト雖モ、亦復詩論ニ純ナラズ。

一「討作詩志教」ノ本文、凡ソ二十餘條アリ、此編一々ニ辨斥ス、又其門人ノ附録セル  
モノ若干條アリ、其中數條ハ本文ノ説ヲ敷衍セルモノユヘ、勢ノ及ブトコロ、止  
ムコトヲ得ズ、各條ノ下ニ併セ辨セリ、其餘ハ牙齒ニ掛ルニ足ラズ、且冗長ヲ厭

ガエヘニ、一切論ジ及ボサス。

一、討作詩志毅ノ首ニ山田園南兄ヘ贈リシ書ヲ載ス、其ウチニ雖欲足下之長者有以售乎聲云云ト書ケリ、文章ノ佳惡ハ論ゼズ、欲ノ字倒錯ナリ、雖足下之長者欲有以售名トセザレハ讀メズ、又ソノ伯父東海翁トヤランノ手牘ヲ載ス、其ウチニ於姪之文業已如此トアリ、是ハ姪之於文ト書ネバ讀メズ、於ノ字倒錯ナリ、以親昵之故、莫狎我言之諄諄トアルモ、莫ノ字倒錯ナリ、莫以親昵之故、狎我言之諄諄ト書ネバナラズ、此等一二ノ倒錯ヲ以テ、其他ノ謬誤多キヲ知ルベシ、一一枚舉スベカラス、況ンヤ其門人ノ附録セル文章ナドニ至テハ謬用倒錯不成語等、實ニ指摘ニ勝ヘザル程ナリ、其論ノ牙齒ニ掛ルニ足ラザルコト、亦從テ推知ベシ、聊カ之ヲ茲ニ書シテ、前言ノ一證トス。

凡例終

# 詩訟蒲鞭

首和亭主人牙卿 著

井宗泉叔龍

膝維孝季卿全較

長岡豫無逸

正徳享保ヨリ以還<sup>コソカダ</sup>海内ノ騷客詞人徂徠門下ノ聲譽ニ幻シ是非ヲ辨ゼズ邪正ヲ問ハズ摸擬釘釘ノ鈍路ニ趨リ清新ノ雅道コレガタメニ壅塞シテ異詩ノ域ヲ履モノナシ幸ニ北山先生作詩志設ノ著アリシヨリ四方ノ學士頗ル嚮フトコロヲ知リテ積棘漸クヒラクト雖ドモ猶一<sup>二</sup>ノ舊見ニ縛セラル者紛々ノ論ナキコト能ハズ頃日某學究アリ徂家ノ冤ヲ雪グト稱シ一冊子ヲ上木シテ討作詩志設ト名ケ公然トシテ世ニ行フ其書モトヨリ淺陋ニシテ弘ク布遠ク傳ヘテ人士ノ惑ヲ重ヌベキニ非ズト雖ドモ徂徠以下ノ非ヲ文リ世ニ阿<sup>オモホ</sup>ルノ毒言ナレバ一一細カニ論辨シテ彼輩後來ノ警戒トス冀クハ彼輩平心ニシテコノ書ヲ讀ミ再ビ

志毅ヲ勸讀セバ、假令賜ハニ屈伏セザルモ、陰ニ侮テ心ニ恥ベシ、徒ニ争氣ヲ挾ン  
 デ溫柔敦厚ノ義ヲ害シ、過ヲ改ルニ憚カルコト勿レト云。

【志毅】古河藤侯邸奉陪主君看花題引 主君ハ大夫ヲ稱スル辭ニテ、諸侯ニ用ユ

ベキ稱辭ニ非ズ、云云。

彼書曰、主君用之國君、見家語及國策史記凡ソ彼書曰ト題スルモノハ、射作詩ノ全文ヲ其マヽ載ス、以下コレニ徵ヘ。

牙卿按ズルニ、主君ヲ大夫ノ稱謂ト云コト、熟ク古書ヲ讀サルモノハ往々ニ疑コ  
 トナリ、故ニアラマシコヽニ辨ズルナリ、先、嬴秦以上ノ書ニテ證スルニ足ルモノ  
 ハ、左傳昭公二十九年ニ、齊侯使高張來唁、公稱主君、子家子曰、齊卑君矣トアリ、是齊  
 ヲリ昭公ヲ大夫待ニシテ主君ト稱ス、杜預ガ注ニ、比公大夫ト云、服虔ガ注ニモ大  
 夫稱主、比公於大夫、故稱主君ト云、コレヲ以テ見レバ、主君ノ稱謂ハ大夫ニ片ツキ  
 タルコト明カナリ、國語ニモ、三世仕家君之再世以下主之トアリ、又周禮ノ鄭玄カ  
 注ニ、主、大夫君也トモアリテ、益、左傳ノ文ヲ徵スルニ足リ、蘇秦ガ六國ノ相タルト  
 キ、齊ノ宣王、韓ノ昭王、燕ノ文侯ナド就モ蘇秦ヲ稱スルニ、主君ヲ以テセラレシコ  
 ト、國策ニ見ユ、相ハ上大夫ナリ、故ヘニ主君ト稱セルナリ、呂氏春秋ニ、晉大夫趙簡

子ヲ稱スル辭ニ主君ト云ヘリ、又公子連ヲ稱スルニモ主君ヲ以テス、當時ノ公子  
 ミナ大夫位ニ居レバナリ、桓、戰國ノ時韓趙魏ノ三晉ハ大夫ヨリ起テ諸侯トナル  
 ヲヘ稱謂制度ノ類遽ニ更メ改ルコト能ズ、或ハ大夫ノ稱ニ因レルコトアリ、秦策  
 ニ魏文侯ヲ主君ト稱シ、魏策ニ惠王營ヲ主君ト稱セル類ナリ、然レドモ主君ハ大  
 夫ノ稱ニテ、諸侯ニ用ルハ有マジキコトナルユヘ、趙策ノ注ニ其ユヘテ斷リテ三  
 晉以大夫爲諸侯、故猶仍之ト云ヘリ、說苑ニ仲尼ノ梁君ヲ稱セラル、辭ニ主君ト  
 書ルコト見ヘタリ、桓、コノ說苑ノ梁ノ字ヲ、家語ニハ宋ノ字ニ書誤レリ、宋ハ上公  
 ノ國ナリ、主君ト稱スベキ謂ナシ、凡ソ君ト稱スルハ公侯ヨリ一等ヲ降リテ然、モ  
 戰國ノ時卿大夫爵邑ヲ受ルモノ、稱ナリ、衛侯自ラ降テ衛君ト稱セルヲ始メ、白  
 起ヲ武安君ト稱シ、趙奢ヲ馬服君ト云ニテ見ルベシ、楚ノ春申君又ハ西周、君東周、  
 君ナドヲ主君ト稱スルモ、諸侯ヨリ一等ヲ降セルナリ、又韓非子ニ師曠ガ晉、平公  
 ニ對ル辭ニ、今主君德薄、不足聽之云云トアル、主君ノ主ノ字ハ吾ノ字ヲ寫誤セル  
 ナリ、其證ハ此語ノ前ニ今吾君德薄、不足聽云云トアリテ語勢全ク二ナガラ同ジ  
 クシテ然、モ主ノ字ヲ吾ノ字ニ書キタレバ疑ヒモナキ證據ナリ、況ンヤ史記樂書



ニモ是語ヲ載セテ主ノ字ナク今君德義薄云云トアリ、亦一證トスルニ足レリ、且史記ヲ按ズルニ、晉ノ大夫ヲ稱スルトキ主君ノ字ヲ十二三マデ疊用セルアリ、其他楚王、韓王、魏王ミナ蘇秦ヲ指シテ主君ト稱ス、索隱ニ委シク之ヲ斷リテ主君指蘇秦也、禮卿大夫稱主君ト注セリ、然ルニ獨リ魯世家ニ昭公如鄆、齊景公使人賜昭公書、自謂主君、昭公恥之ト云語アリテ、景公ノ自ラ主君ト稱セラレタルニ似タリ、然レドモ是語ハ即前ニ舉タル左傳ノ齊侯使高張來唁、公稱主君ノ文ヲ書換タルニテ自ラノ字アリテハ意義通ゼズ、況ンヤ人ニ書簡ヲ投ズルニ自ラ主君ト書ベキ理ナシ、因テ之ヲ考ルニ古書ニ往々例アルゴトク、自ノ字ハ而ノ字ノ誤リニテ、自ト而ト音ノ轉訛セルナリ、サレバコソ注ニモ比公於大夫ト書ケリ、公トハ即昭公ナリ益、自ノ字ノ誤ヲ證スベシ、又禮記ノウチニ諸侯ノ互ヒニ聘禮ヲ用ルトキ主國ノ君ト云コトヲ主君ト書ケルハ別義ナリ、扱此外ニ齊ノ桓公ヲ主君ト稱セラルコト、說苑ニ見ユ、是劉向ガ誤リニテ證スルニ足ラズ、其訣ハ劉向ガ著ストコロノ列女傳ニ不穀ト云ヘル諸侯ノ自稱ヲ晉ノ大夫ニ用ヒシコトアリ、是大ヒナル誤ナリ、然ルニ之ヲ證トシテ不穀ハ即チ大夫ノ自稱ナリト云ベケンヤ、大抵漢ニ

降リテハ秦火ノ災ヲ去ルコト近ク、文獻徵スルニ足ラザルニハ、稱謂制度ノ類ニ於テハカ、ル誤リ少ナカラズ、然レハ假令百中ノ一二分明ナラザルモノアリトテモ、今ニ施シ用ユベカラス、況ヤ主君ノ稱ノ如キ服虔ヲ始メトシ、杜預、鮑彪、司馬貞等ニ至ルマデ、大夫ノ稱謂ト云コトハ再三注シ及セドモ諸侯ノ稱謂ト云コトハ古來一人モ言及ベス、然ルヲ太宰子古河侯ニ陪シナガラ何ユヘ貶シテ大夫ノ稱謂ヲ用ヒラレシヤラン怪ムベシ。

【志費】大垣、北村抱節嘗學於余、又與余同好音、不幸早世、遺言歸余其所吹之笛、故作此以哀題引。コレ本邦ニ言悞タル遺言ト云コトヲ知テ、夏邦古文ノ遺言ト云コトヲ知ラザルナリ、凡ソ遺言ト云トキハ、遺言シタル辭ナクテハカナハズ、遺命ノ字ニ換ベシト、云云。

彼書曰、不是會讀書、妄施旁注之誤也、遺言歸余其所吹之笛、施旁注者如此、歸余以下其辭也、昭昭。

牙脚按ズルニ、彼書ノ文章不成語、謬用、倒錯等キハメテ多シ、今コノ條ニ於テ一二ヲ示ス、以下例シテ知ルベシ、先、不是會讀書ノ是ノ字倒錯セリ、此ニテハ不是會讀

書トヨリ外ニハ讀レズ、況ヤ不是ハ俗語ニテ正文ノ中ヘハ下サレズ、コレ第一ノ文旨ナリ、又轉斷スタ假名ナドノコトヲ旁注ト書ル、コト心會ズ、意フニ徳夫ガ和讀要領ノ妄言ニ誑カサレシコト、思ハル、是第二ノ文旨ナリ、又歸余以下ヲ抱節ガ遺言ノ辭ナリト云ハル、果シテ然レバ歸余ノ余ノ字抱節自ラ斥ニ非ザレバ語ヲ成ズ、且、其ノ字モ落著セズ、是第三ノ文旨ナリ、況ヤ左傳哀公三年ニ季孫有疾命正常曰無死南孺子之子男也則以告而立之云云、南氏生男正常載以如朝告曰夫子有遺言命其圉臣曰南氏生男則以告於君與大夫而立之云云トアリ、又襄公十四年、楚子囊還自伐吳卒將死遺言謂子庚必城郢云云トモアリ、又前漢書朱雲傳ニ雲年七十餘終於家病不呼醫飲藥遺言以身服斂棺周於身土周於槨云云トモアリ、志毅ニモ載セタル史記ノ遺言謂康子必召孔子云ヘルノ外、荀子後漢書晉書等ニ見ヘタル遺言ノ字亦夥シトイヘドモ、太宰ノ如ク杜撰ニ下セルハ一モナシ、予コノゴロ唐小説ノ龍城錄ニ王遠知一日告殞遺言屍赴東流湍水中ト書ケルヲ讀デ、瑣々タル稗官小説トイヘドモ、華人ノ文辭正シキニ感心セリ。

【志毅】題畫鷹圖題畫蘭圖共卷畫 題詩題 コレ華人ノ吳道士畫五聖岡米元章畫山水圖

ナド、云題アルヲ看テ杜撰シタルナリ、畫蘭トカ鷹圖トカスベシ、畫某圖トハ決シテナキコトナリト、云云。

彼書曰、是前次已有蒲桃圖、畫蘭圖二題、春臺先生豈不知爲之者、蓋思諸、附錄曰、丹青謂之畫、畫對墨言也、云云。

牙卿按スルニ、前次已有蒲桃圖、畫蘭圖ト云ノ語マス、太宰ノ謬ヲ證スベシ、其訣ハ某圖トバカリ書クモ、畫某圖ト書クモ同ジコトニテ、文辭ノ上ニ妨ゲナシト思ハル、ユヘ、此ノ如ク一定セズ書レシナリ、彼輩却テ能春臺ノ非ヲ訶ト云ベシ、又丹青謂之畫ノ說ノ如キ、殊更ニ穩カナラズ、意フニ彼輩燕問四適、佩文書畫譜等ノ畫書ニ墨梅譜、畫梅譜、墨竹譜、畫竹譜ナド、書分テアルヲ謬リ認メテ、墨ニ對スル畫ノ字ナレバ、彩色ノコトニテ、即チ畫蘭圖、畫鷹圖ト春臺ノ書レルハ、彩色ノ應ノ畫彩色ノ蘭ノ畫ト云コトナリト牽強セシヤ、餘リニ淺ハカナルコトドモナリ、夫畫ノ字ハ伏羲氏八卦之畫ト云ヒ、唐虞畫象ナド、イヘル古文ヨリ變ジ來リテ、凡ソ萬物ヲ形ルノ總名ナリ、故ヘニ彩色無色ヲ擇バズ通シテ畫ノ字ヲ用ユルコトナリ、夫ユヘ畫書ニ墨竹墨梅ニ對シテ畫竹畫梅ナド、書分シ類ノ畫ノ字モ、雙

鈎畫以上ノ艸畫ニ異ナルモノヲ示スノ辭ニテ、必シモ丹青ヲ施スニハ限ラズ、采  
 繪繪畫設色著色等ノ名目トハ同ジカラザルナリ、鐵網珊瑚ニ文同ガ畫竹ト題シ、  
 擬柯九思ガ其跋ニ墨竹之法親授彭城トアリ、又佩文韻ニ元吳鎮墨竹ト題シ、下ニ  
 觀梅花道人畫竹トアルトキハ、畫竹モ墨竹ト云ヒ、墨竹モ亦畫竹ト云ベシ、又右ノ  
 鐵網珊瑚ニ李仲賓畫墨竹ト書キ、春雨集ニ文敏喜畫墨梅ト云ヒ、詳談探餘ニ文與  
 可善畫墨竹ト載セタル類、何モ好證據ナリ、況ンヤ甫田集ニ見タル文湖州畫竹以  
 濃墨爲面淡墨爲背ノ語ナドニ至テハ畫ノ字ノ必シモ丹青ニ拘ハラザルコト愈  
 明々了々ナリ、去レドモ古ヘヨリ畫樓畫閣畫船畫舟ナドハ花ヤカニ用ヒ來レル  
 字面ドモ證引トシ、畫ノ字ヲ用ユレバ、是非トモ彩色ノ繪ニナルコトゾト云ニ  
 モセヨ、畫蘭畫鷹ト二字ニ書テ別ルベシ、圖ノ字ヲ下スハ重複ナラズヤ、且太宰ノ  
 集ヲ按ズルニ畫蘭圖ノ詩ハ幽蘭生深谷、一窻敵衆芳、不意屏風裏、髣髴聞國香トア  
 リ、又畫鷹圖ノ詩ハ、絹素如秋色、蒼鷹勢無敵、試使鳥雀羣、應時奮一擊トアリテ、一字  
 一句モ丹青ノ意ヲ含メルコトナシ、然ルヲ彼、豈曲ヲ附會ノ説ヲタツ、太宰氏トイ  
 ヘドモ、地下ニ於テ嘖嘖スベシ、意フニ太宰氏、杜子美ガ觀曹將軍畫馬圖ト云題引

ナドヲ誤リ認テ過ヲイタセルナラン、決シテ彩色無色ヲ分別セントテ畫ノ字ヲ下サレタルニテハアルマジキコトナリ。

【志毅】擲筆松下同東壁吹笛山井生存焉卷八存焉ハ定メテ在焉ノ寫誤ナルベケレドモ在焉ニシテモヤハリ語ヲ成スト云云。

彼書曰存焉見左傳及子虛賦附錄曰存在同用者班固劉向其它多見云云。

牙卿按ズルニ存焉在焉ノ字孰レノ書ニカコレナカラン、唯コレヲ斯ニ用ヒテ不可ナルノミ、抑コノ擲筆松下ニテ笛ヲ吹テ遊シコトハ春臺ノ湘中紀行ニ委クアリテ、春臺東壁山井生三人同道ニテ松下ニ至リ東壁春臺二人ハ笛ヲ吹キ、山井生ハ側ラニ居タルナリ、子虛賦ノ在焉ハ子虛ガ烏有先生ノトコロヘ過リシニ、前ヨリ亡是公ノ坐ニ居合セラレタルナリ、故ニ語勢頗ル同ジカラズ、且文選子虛賦ニハ亡是公在焉トアリ、史記ノ司馬相如ガ傳ニモ亦然リ、唯倭刻ノ句讀本バカリ誤テ存焉ニ作レルヲ證據ニ引ル、コト淺間シ、又存在ノ二字通用シ、存焉在焉同シコトニテ差別ナシト云ノ説、大ヒナル妄言ナリ、先存焉カハラズ、彼處ニアルヲ云、左傳ニ晉獻公曰宮子奇存焉トアルハ宮子奇ガ虞ニ存シテ居ルニヘ道ヲ假ル

計ガ出来マジト危ムナリ、戰國策ニ、公叔之攻楚也、以幾瑟之存焉トアルハ幾瑟カハラズ楚ニ居ルユヘ公叔ガ攻ルナリ、其他莊子ニ九竅六藏眩而存焉、禮記ニ飲食男女人之大欲存焉、淮南子ニ其美有存焉ナド、見ヘタル類ナリ、扱在焉ハ前ヨリ彼處ニアルキミナリ、國語ニ欲行而患之、與從者謀於桑下、蕞妾在焉トアルハ、蕞妾ガ桑トルトテ前ヨリ彼處ニ居タルナリ、國策ニ、韓適有東孟之會、韓王及相皆在焉列子ニ人皆在焉、子攫人之金、何ナド、アル在焉ノ字ドモ何レモ存焉トハ格別ナリ、何ゾ概シテ混用スベキ、猶イカホドモ證引スベキモノアリトイヘドモ、冗長ヲ厭フガユヘニ一二ヲ舉テ示スノミ。

【志毅】余五十也、五城左容翁惠詩、侑以三物、僊臺地靈、故當有此風流人矣、徂徠題引コノ題ノ意ハ徂翁ガ五十ノ賀ヲ容翁ヨリ詩ト三物トヲ贈テ賀シタルコト、見ユ本、コレ元美ガ子鱗、損餉諸物、侑以新詩ト云題ヨリ襲テ却テ謔レリ、華人ノ題例ヲ推スニ幾物ト物ノ字ノ上ニ數目ノ字ヲ下ストキハ必ズ其名目ヲ舉ルコトナリ、云云、又侑トハ酒宴ニ幣ヲ出シテ酒ヲス、ムルコトナリ、元美ガ意ハ詩ヲ以テ物ヲ侑ルナリ、徂徠ノ意ハ物ヲ以テ詩ヲ侑ルナリ、詩ハ物ヲス、ムベシ、物ハ奈ゾ詩

ヲス、ムベキ、五十也ノ也ノ字、謬用ナリ、矣ノ字ニ換ベシ、風流人矣ノ矣ノ字モ謬用ナリ、焉ノ字ニ換ベシ、故ノ字モ用法ヲ失ス、故ノ下ニ當有ノ字ヲ下スベカラス、彼書曰也矣、送句法、豈謂之謬用乎、且其三物各別舉之、故始無其目、又侑字知、致食以侑幣、不知有助之義、經云、卜筮暨侑、皆在左右、傳云、王饗醴命之宥可見、

牙卿按ズルニ、也矣送句法云云ノ語何ノ據アルニヤ、文章ノ上ニハ聞及ヌコトナリ、畢竟助字ヲ下スノ法ヲ會セザルユヘス、ル杜撰ノ妄說アリ、凡ソ也ノ字ヲ用ユル法サマ〜アルウチニ、徂徠ノ如ク余五十也云云ト章首へ突出ニ下ストキハ余ガ五十歳ナリシトキ云云トヨリ外ニハ讀ズ、史記ノ倉公傳ニ、今慶已、死十年所、臣意年盡三年、年三十九歳也云云ト書キ、群談採餘ニ、建文、時節義之士相踵、視死如歸、至正統景泰間、五十年也、云云ト下セル也ノ字ノ用法ナドヲ見ヨ、イヅレモ章首へ突出ニ下ストハ同ジカラズ、熟ク助字法ヲ會得シテ後ハジメテ徂徠ノ妄ヲ知ルベシ、又名目字ノアルナシノコト何レニシテモ穩カナラズ、黄山谷内集ニ、謝景叔、惠冬筆、雍酥水梨三物ト書キ、徐文長ガ集ニ、許口北遺、以綾帛錦三物ト書ケル題ナドアルヲ、好臨本ト思ハルベシ、若シ三物各別舉ルユヘノ訣ナラハ、今少シ書カ



タモアルベキニ、取リキマラヌ文辭ナリ、又侑ノ字ニ助ノ義アリト云コト此トコロニテハ一圓ニ通ゼヌ説ナリ、人ニ詩ヲ贈ルニ添モノヲシテ其詩ヲ助ルト云コトアルベキヤ、牽強附會ヲ云ルルモロキ程ノアルベキコトゾ。

【志駁】期與諸名勝同遊、天桂精舍祖林題引コレ倒錯ナリ、期與ノ與ハ我ニ對シテ下

セル字ナリ、我ト人ト同遊ヲ期シタルコトナレバ期ノ字同遊ノ上ニ置ネバナラヌコトナリ、試ニ與ノ字へ余ノ字ヲ添テ看ハ分ベシ、期余與諸名勝同遊云トシテ看ヨ、語ヲ成ス、又余期與諸名勝同遊云トシテモ語ヲ成ス、殊王昌齡ガ詩題ニ與蘇盧二員外期同遊、方丈寺而蘇不至トアルニテ、徠翁ノ倒錯論ヲ待ズ明カナリ、云云又諸名勝ハ諸名公ノ誤ナルベシ、六朝ノ間名理ノ勝レタルヲ名勝ト云コトアレドモ、名理ヲ講ズルコト今ナケレバ、今ニ用ユルニ宜シカラズ云云。

彼書曰、非倒錯也、異辭而已、名勝名賢同、古書多以勝字注賢字、何限名理上、晉書元帝紀、名賢王導傳、名勝互用、盍思諸。

牙卿按ズルニ、倒錯ニ非ズ、異辭ナリト云ノ説甚シキ妄言ニテ、惡ムベキコトモ亦甚シ、韓非子内儲說篇ニ、所與君期者時可矣ト書キ、史記蘇秦傳ニ、尾生與女子期於

梁下女子不來ト書キ、張良傳ニ、與老人期後何也ト書ケル類、古人ノ正シキ證據ト  
 モ一々枚擧ニタヘザル程ナリ、斯アキラカナル倒錯ヲ異辭ナリト云バ、文章ノ道  
 終ニ暗夜ノ如クナルベシ、又名勝、名賢、同ト云ノ說不審シ、如何ントナレバ、古ヘヨ  
 リ賢者賢人賢君ナド、ハ云ヘドモ、勝者勝人勝君トハ云ズ、然レバ差別ナキコト  
 能ハズ、況ンヤ晉以前ノ書籍ニハ名勝ノ字斷ジテ見ヘズ、後世ニ降テ朱文公董其  
 昌王士慎ノ輩ナド名勝ノ字ヲ用ヒラレタルコトアレドモ、是亦オシ出シテ名賢  
 ノ代リニハ下サレズ、近クハ世說ノウチニ毎々見ヘタル盧勝玄勝勝理等ノ勝ノ  
 字ヲ賢ノ字ニ同ジト云ヒテ、虛賢玄賢賢理ナド、書ルベキヤ笑ベキノ甚シキナ  
 リ、入晉書ヲ引テ云ル、說モ大ナル社撰ナリ、晉書元帝紀ニハ、永嘉初、用王導計、始  
 鎮建業、以顧榮爲軍司馬、賀循爲參佐、王敦王導周顛刁協竝爲腹心、股肱寶禮名賢、存  
 問風俗、江東歸焉トアリ、王導傳ニハ、三月上巳、帝親觀禊、乘肩輿、具威儀、敦導及諸名  
 勝皆騎從、吳人紀瞻顧榮皆江南之望、竊覘之見其如此、咸驚懼、乃相率拜於道左、導因  
 進計曰、古之王者莫不賓禮故老、存問風俗、虛己傾心以招俊乂、況天下喪亂九州分裂、  
 大業草創、急於得人者乎トアリ、之ヲ以テ見レバ元帝紀ノ名賢ノ字ハ、王導傳ノ故

老ノ二字ヲ書カヘタルニテ、彼ガ名賢名勝互用タルナリト云、説ノ妄ナ、ルコト辨  
ゼズシテ明カナリ、返、ス々モ疎漏ナル引證ナラズヤ、余マタ別ニ名勝ノ解アリト  
イヘドモ事長クレド此ニ録セズ。

〔志贖〕鎮西竹君損軒先生、高弟也、予自少小欽先生之名籍、甚賞中矣、是歲君訪予草  
堂、是日集西臺侯邸、共但棟  
題引是歲ハ今茲ニ作ルベシ、是歲トハ今年ト云コトニ

非ズ、是事ノアリシ歲ト云コトナリ云云、又上ニ一字ノ字ナク、是日ノ字ヲ突出ス、  
若華人ニ看セシメバ上ニ闕文アラント疑ベシト云云。

彼書曰、信有以和讀要領中語、駁徠翁、徠翁何不知之、可笑也、是日從而可知、附錄曰、  
是日固有所斥之辭、五尺童子知之、但斥上者有斥下者亦有之、初秋云云、是日涼甚、  
此所斥在上、是日諸子來集云云、此所斥在下、蓋選人之詩、善者取之、其不善者舍之、  
是夜雨之類是也、又於己詩不快意者、棄前首而存後首者有焉、便是日之是所斥在  
上之辭而不妨也、彼則膠柱妄以爲獨斥過往之辭矣、可笑。

牙卿按ズルニ、以和讀要領中語、駁徠翁云云ノ語、極メテ理ナシ、徠徠モシ太宰カ要  
領中ノ説ヲ知バ、益、コノ突出孟浪ノ字ヲ下スベカラス、何ガユヘニ徠徠知テ之ヲ

爲ス通ゼザルノ甚シキニ非ズヤ、抑彼ガ著ハストコロノ冊子ハ徂徠春臺南郭三人ノ宛ヲ雪グト云ヲ以テ名トナセルニハ此條ニ至テ徂徠ヲ是ナリト云トキハ、春臺ノ説ヲ宛シ春臺ヲ是ナリト云トキハ徂徠ノ恥ヲ掩フコト能ハズ、遂ニ此遁辭ヲ發シテ免レントス人ヲ誣ルノ甚シキナリ、又是日諸子來集云云此所斥在下トイハル、コト大ナル杜撰ナリ、是日、是月、是歲ナド、用ル是ノ字下ヲ斥コト文章ニハ決シテナキコトナリ、徂徠集ヲ考ルニ、是日諸子來集吟哦方盛、德夫子帥伯錫乃作樂相聒、子遷不忿、嘲以詩、則援毫答之、於是笙笛之聲遂停、故予從旁和其韻、戲之トアリテ、是日ノ字下ヲ斥ベキユヘンナシ、意フニ今某日ト云コトヲ杜撰ニ略シテ是日ト書レシマデノ謬ナルヘシ、下ヲ斥シテ下サレシコト、ハ思ハレズ、又夢陽ガ是夜雨ノ題本集ニハコノ詩ノ前ニ宿蘇門ト云題アリ、因テソノ宿セシ夜ヲウケテ是夜ト書ケリ、徂徠ノ絕句解ニ是夜雨ノ一首バカリヲ載ラル、ニツキ是夜ノ字ノ突出ニ似タルヲ恐レテ紀行中題ト云四字ヲ下サレタリ、之ヲ以テ見レハ徂徠モ是日ノ用法ヲ會セラレタルトヤ云ベキ、然レドモ是歲ノ字ヲ謬用アリシヲ始メ集中ニ往々是ノ字ヲ謬リ下サレシヲミレバ紀行中題ノ四字モ偶然

ニテ下サレシニヤ、何ニモ是日是歳等ノ用法ハ志毅ノ論ニテ餘蘊ナシト云ベシ  
 又於己詩不快意者、案前首存後首者有焉、ト云ハル、モ遁辭ナリ、己ガ詩ノ前首ヲ  
 棄ルホドニ吟味セバ、後首ノ題引モ改メザルコトヲ得ズ、若マタ艸稿ニ手ノ届カ  
 ズシテ、後首ノ題引ハソノマヽニテアリシト云バ、徠翁ノ没後ニ至リ上梓ノコト  
 ニ與カリシ南郭以下ノ誤リナルベシ、何レニシテモ此マヽニテ誤リモナク妨グ  
 モナシト強テ附會ヲ言ハルベキコトニハアルマジ。

【志毅】一渥老人爲其妻姊乞壽詩、道年八十、鬢鏤爲阿監某、藩邸徠翁、鬢鏤ハ婦人

ニ宜シキ字面ニアラズ、此語モト後漢ノ光武帝伏波將軍馬援ガ老勇ナルヲ稱美  
 シテ、鬢鏤哉是翁也ト宣シヲ以テ出處トス、注家ニ老壯貌ト云トイヘドモ男女ヲ  
 擇ズ都テ老健ナルモノヲ鬢鏤ト云ベケンヤ、爲阿監某、藩邸コレ例ノ倭習ナリ、倭  
 語ニ何某殿ノ藩邸ニ阿監ヲ動テ居ト云ヲ直ニ書レタルハ餘リニ拙劣ナリ、藩邸  
 ノ字モ亦阿監ニ相應セズ、年八十耳目聰明起居不衰爲某、後庭阿監ナド、書クベ  
 シ。

彼書曰、鬢鏤、彼誤謂有猛之義可笑。

牙卿按ズルニ、此、難ハナハダイハレナシ、志毅ニハ唯注家ニ老壯貌ナド、云ルヲ引ルノミニテ猛ノ義アリトハ見ズ、又注家ノ老壯貌ト云ヘル三字モ猛ノ字ヲ以テ解釋スベキニ非ズ、如何字義ヲ取ラル、ニヤ不審シ、馬援傳ハ云ニ及ハズ李白ガ宇文太守ニ贈ル詩ニ、據鞍空矍鑠、壯士竟誰宣トアルヲ始メ、王冕張憲、黃山谷ソノホカ古人ノ詩文中ニ見及ベル矍鑠ノ字多シト雖トモ、婦人ニ用ヒシ例トテハ一ツモナシ、夫トモ婦人ノ老テ衰ヘザルニ用ヒテモ穩カナリト思ハル、ヤ、自ラ心ニ省ミラルベシ、爲阿監某、藩邸ノ倭習ナルコトハ彼輩トイヘドモ會得アリシト見ヘ、一言ノ所論ナキモ理リナリ。

【志毅】西畿人有、求學詩者、但徠西畿トハ何レノ地方ヲ指ヤ、顧フニ京師ハ西ニ在テ天子ノ畿内ユヘ西畿ト云ル、ト見ヘタレドモ、畿内ト云ハ、五箇國アリ、豈一京師ノミヲ指ベケンヤ、華人ニ之ヲ見セシメバ、定メテ京城ノ西方ナル畿内ノ地ヲ云ト會スベシ。

彼書曰、西畿對東都言之、附錄曰、晉書西夏、唐書東畿、皆相對而言。

牙卿按ズルニ、先西畿ハ東都ニ對シテ言ト云ハル、コト妄言ナリ、江戸ヲ東畿ト

云ベクバ定メテ西畿對東畿言之ト書ルベシ、然レドモ江戸ヲ東畿トハ書レズ、故ニ止コトヲ得ズ對東都言之ト書レシナリ、後暗キコトナラズヤ、通鑑晉安帝紀ニ韓延之ガ荆楚ヲ指テ西畿ト云ルコトアリ、是荆楚ハ都ノ西方ナル畿内ユヘニ爾云ナリ、是一證ニテモ論ヲ待ズシテ徂徠ノ誤明ナルベシ、又晉書西夏唐書東畿皆相對而言ト云ルハコト殊更コ、ロ得ヌ引證ナリ、抑彼輩ハ西夏ヲ西京ト一ナリト思ヒ、東都洛陽ト對シ云トスマサレタリ、餘リニモ疎妄ナルコト、何ト晉書ヲ讀レシヤラン、不審シ、晉書ニ西夏ト云ヘルハ、涼州隴右ノ地方ヲ指テ西ニ倚リタル夏地ト云コトナリ、禿髮僭檀載記曰、梁熙據全州之地、擁十萬之衆、軍敗於酒泉、身死于彭濟、呂氏以排山之勢、王有西夏、準七崩離、衝壁、秦雍云云、コノ呂氏ハ呂隆ナリ、衝壁、秦雍トハ長安ノ姚興ニ降リタルヲ云、呂隆ハ涼州ヲ有テ王位ヲ僭セシ呂光ガ姪ナリ、王有西夏トハ、涼州ニ王タルヲ云ナリ、呂隆ガ長安ニ遷ルトキ使呂胤告光廟曰、陛下往運神略、開建西夏云云、西夏ノ涼州タルコト明カナリ、且呂光ハ長安ヲ開建セズ、然レハ西夏ハ東都ニ對シ云ベキ長安ノコトニ非ス、禿髮烏孤載記ニ、烏孤從容謂其群下曰、隴右區區數郡地耳、因其兵亂分裂、遂至十餘、乾歸擅命河南、段業

阻兵張掖、虐氏假息、儉據姑臧、吾藉父兄遺烈、思廓清西夏、兼弱攻昧、三者何先云云ト  
 アリ、此時乾歸コトゴトク隴西巴西ノ地ヲ有ツ、虐氏ハ即チ呂氏ナリ、呂氏ノ姑臧  
 モ段業ガ張掖モ皆西方ノ夏地ナルユヘ、并セテ西夏ヲ廓清スト云ヘリ、況ンヤ北  
 魏ノ崔鴻ガ十六國春秋ノ西涼錄ニ、張顛上疏諫李士業曰、太祖以天挺神姿、應桓文  
 之運、流標萬里、爲西夏所推、左取酒泉、有易俯拾、右開西域、兵不血刃、云云ト見ヘ、又高  
 書ノ前涼錄ニハ、有客相張士彥印曰、祚傳子孫、長有西夏、關洛頓陷、涼土獨全、至是張  
 氏遂霸河西甘今之州トモアリ、是等ノ語ヲ以テモ、西夏ハ東都ニ對シテ言フニ非ズ、  
 東夏ノ地ニ對シテ云コトヲ知ベシ、扱コノ東夏ト云ハ何方ヲ指スト云ヘバ、馮跋  
 載記ニ、褚匡言於跋曰、陛下至德、應期龍飛、東夏云云ト云、乞伏乾歸載記ニ、我羗言於  
 乾歸曰、光旦夕將至、陛下以命世雄姿、開業洮罕、剋翦群凶、威振遐邇、將鼓淳風於東夏  
 云云ト云ヘル類ニテ、イヅレモ東都洛陽ニ非ザルコト明カナリ、唐書ノ東畿ハ東  
 都畿ノ略ニテ、東都畿内地方ヲ云フ方鎮表ニモ東畿觀察使ト稱シ、又ハ東都畿觀  
 察使ト稱セルニテ見ルヘシ、當時唐ノ天子長安ニ都シ居玉フニヘ、東都洛陽ヲハ  
 往々ニ東畿ト略シ言ヘドモ、長安ヲハ西畿ト言ス、京畿ト稱ス、譬ヘハ明ノ世ニ南



京畿ヲ略シテ南畿ト云ヘドモ、天子ノ居玉フ北京ヲバ北畿ト云ハザルガ如シ、其  
ウヘ徂徠ガ平安ノ人ヲ西畿人ト云ヘルガ如ク、押出シテ應天府ノ人ヲ南畿人洛  
陽ノ人ヲ東畿人ト云ヘルコト未ダ曾テ見アタラズ、況ンヤ即今天子、居玉フ平安  
ヲ指テ恐レゲモナキ文字ヲ下サルカヘス、モイハレナシ、是ニ限ラズ徂徠派  
ノ先輩タチニハ往々カ、ル非禮無稽ノ言多シ、痛ク改メズンハアルベカラズ。

【志毅】寄別野搗謙詞兄西上時、藩老臺有津南溫泉之行、蓋其扈從之云、徂徠 華人ノ稱呼ニ社兄ナド、云、ハアレドモ、詞兄ト云コトナシ、詞兄ノ稱ガアレバ詞翁ノ稱モナケレバナラヌナリ、云云、藩老臺ノ稱呼モ亦何ノワケナルコトヲ知ズ、願フニ華邦ノ流俗必ズ臺下ノ字ヲ尊上ニ用ルユヘ、徂翁妄意ニ臺ノ字ヲ重キコトトノミ思ハレシト見ヘ、毎々諸侯ノ下ニ屬テ下館侯臺丹侯臺ナド、用ヒラル、藩老臺トハ殊ニ文盲ナリ、又東叡王臺教ト書レシ詩題モアリ、云云。

彼書曰、臺字尊稱、諸書多有、其佗皆有據。

牙卿按ズルニ、志毅ニモ見ヘタル如ク、華邦ノ流俗必ズ臺下ノ字ヲ尊上ニ用ヒ夫、  
ヨリ轉ジナ己レニ仁アリ恩アル貴人ヲ仁臺恩臺ナド、モ稱スル類ニテ諸書ニ

多ク出タレコトハ論ナシトイヘドモ、徂徠ノ如ク無法ニ臺ノ字ヲ下セルコトハ未ダ嘗テ見及バズ、然ルヲ諸書多有、據ナドト空ヲツカムガ如クナル遁辭ヲナシテ止ントス、斯ル拙キコトニテモ徂徠ノ恥ハ雪ガルベキニヤ不審シ。

〔志鬻〕薩人日高翁七十初度或見屬以和歌題題已不可入詩惟翁壯遊諸州又知古禮善和歌時乘藩職于東都因賦海鶴篇爲壽南都題引コレ文理屬セズ或ノ字最モ穩

カナラズ大意和歌題ニテ詩ツクレト屬セラレタルヲ和歌題ニテ詩ハ作ラレヌト云コトナレドモ不文ユヘ分ラヌナリ入詩トハ詩ノ句中ヘツクリコムコトナルニ題已不可入詩トハ何ノ言ゾ題ガ何ユヘ詩ニ入ベキ已ノ字モ甚タ穩カナラズ惟ノ字ハ啓表尊上ニ用ル字ニテ平交詩題ニ用ユベキ字ニアラズ藩職藩臣ナドノ字ハ諸侯ノ天子ニ事ル稱辭ナリ然ルヲ倭習ニテ藩職ヲ藩ノ職ト覺ヘラレシハ殊ニ文盲ナルコトナリ云云。

彼書曰惟思同何限啓表且以題不入詩以何入詩乎或者或人也藩職加一乘字以雅邸官之字彼不思也附錄曰惟字詩經毛傳楚辭王注共曰思念也疎哉彼學。

牙卿按ズルニ彼書ノ説ハ勿論南郭ノ此題引見レバ見ルホド穩カナラズ先或人

ノ字ニテ見レバ日高翁トヤラン云、人南郭ノ知人トモ見ヘズ、又其子其孫ナドヨリ頼タル訣トモ聞ヘズ、然レハ民間ニテ不案内ニ和歌ナド詠習フ人ノ某ガ頼ミノ、年賀ヨ追悼ヨト縁モナク故モナク、詠歌ヲ勸進スル如ク、日高翁ノ年賀ニ或ガ是、和歌題ニテ詩ヲ作り玉ハト乞タルナラン、此ヲ其ママ華文ニ書テモ文辭ナリト思ハレシハ餘リニモ疎妄ナリ、又或見屬以和歌題ト書テハ和歌ヲ詠テ玉ハレト云、辭ニテ和歌題ニテ詩ヲ作り玉ハレト乞フ辭ニハナラヌナリ、夫ユヘ下ニ不可入詩ト書レシ四字ト連ゾクセズ無用ナル見ノ字巳ノ字ナドヲ下スカハリニ今スコシ文字ヲ増テ或屬以和歌題乞爲之詩題不可以作詩ナドト書カレバ、少シク玃瑕ヲ掩フベシ、扱惟思同ト云ヒ、又思念ナリト詩經毛傳等ノ注家マデ引ルルコト、殊更ニ恥ガハシ、南郭ガ詩ノ題引ヲ古書ヲ解スル心ニテスマサル、ニヤ、惟ノ字ノ啓表ムキ改マリタルコトニ用ユルハ後世定リタル格式ニテ、字義モ亦オノヅカラ輕カラズ、何ゾ思ノ字念ノ字ニ混同スベキ、文字ニ時代ノ轉變アルコト學問ス、メバ知ルコトナリ、初ニモ云ゴトク、知人ニモアラヌ、日高翁ノ行跡ヲ舉ル發語ナレバ、聞何々言何々ナド、譬答ナルニ、何トテ不相應ナル惟ノ字ヲ下

サレシコトゾ甚ダ穩カナラザルナリ、又藩職加一兼字以雅邸官之字ト云コト、心  
 エズ、兼ノ字ヲ加ヘテモヤハリ諸侯ノ事ニナルナリ、邸官ト云文字モ何ノ訣ニヤ  
 不審シ、倭習脱セザル人ガ倭習脱セザル文ヲ奉ズルユヘ、益倭習脱セザル言ヲ吐  
 ナリ、又以題不入詩以何入詩乎ト云ハル、コトモ甚シキ倭習ナリ、某々ノ題ニテ  
 詩ヲ作ルト云コトヲ聞ク、某某ノ題ヲ詩ニ入ルト云コトヲ聞ヌナリ、意フニ彼輩  
 和歌者流ナドノ詞ニ題意ヲ作りコムト云コトアルヨリシテ、混同セシニヤ、笑フ  
 ベシ。

【志毅】傳通院同諸君遊南郭コレ倒錯ナリ、同諸君遊傳通院トスベシ。

彼書曰、古人多有附錄曰、果而彼言之是則洛陽客舍逢祖詠留宴洛陽訪袁拾遺不  
 遇之類、彼誦之何乎。

牙脚按ズルニ、古人多有ト云ノ語、亦例ノ遁辭ナリ、宋文鑑ニ見ヘタル周敦頤ガ同、  
 宋復古遊大林寺ト云、題皇甫冉集ノ同、樊潤州遊郡東山ト云、題ヲ始メトシ、志毅ニ  
 換サレシヤウナル例ハ、古人ニ多ク見及ベドモ、南郭ノ書レシゴトキ、題例ハ何ト  
 云、古人ニアルヤ、古今ノ書籍ニ見當ラズ、抑凡ソ文字ニハイロノ差別アリテ

獨立字ト持合字ト各用法同ジカラズ、學問ススムニ從テ漸々ニ分ルベシ、傳通院同諸君遊ト云題モ遊ノ字ノモチマヘニテ下ヘ置レヌ定法ナリ、譬ヘバ傳通院同諸君飲傳通院同諸君賦ナド、賦ノ字飲ノ字ノ類ハ書ルレドモ、傳通院同諸君宿トハ書レズ、試ミニ證據ニ引レシ洛陽客舍逢祖詠留宴ノ題ト、洛陽訪袁拾遺不遇ト云ヘル題ノ留宴ト不遇トヲ一字ツ、ニ離シテ見ヨ、逢祖詠宴トハ書ルレドモ、訪袁拾遺遇トハ書レヌナリ、平心ニテ工夫アルベシ、意フニ南郭先生古人ノ詩ニ仲玉真遊向五陵遊與白雲遊ナド、アルヲ見テ、不案内ニ書レシナルベシ、詩句ノ用字ト文辭トノ同ジカラザルコトハ事新シク云ニ及バジ。

【志毅】九日同登少林院上方南郭題引 同ジク登ルトハ誰人ト同ジク登リシニヤ、華人ノ題例ニ未ダ曾テ同ジクセシ人名ヲ舉ザルコトナシ、云云。

彼書曰古人多有附錄曰杜甫嚴公廳宴同詠蜀道畫圖得空字韓翃同題仙遊觀其佗諸家集多見又曰既曰同與人同可知也、彼動云無例無例、烏乎蟬帖不知春秋妄言不休、以誣先賢、以欺末學、且不憚海內諸君子、甚矣其無禮者也。

牙卿按ズルニ、此條ノ難モ亦同ジク疎妄ナリ、兎角ニ書籍ノ讀マウアラシキ

ニヘト思ハル、杜甫ガ嚴公廳ノ題引ハ南郭ノ題トハ違ヒ、同詠ノ上ニ嚴公ト云ニ字アリ、即チ此嚴公ト同ジク詠シタルト云コトナリ、故ヘニ杜詩集解ニモ公、與嚴公同詠云云トマデ斷リテアルナリ、何ト看過セラレシコトゾ、杜甫ガ集ニハ此外ニモ嚴鄭公宅同詠、竹ナド、テ此類ノ題引イカホドモ見ヘタレドモ疑ハシキモノハ一ツモナシ、又韓翃ガ同題、仙遊觀ノ同ノ字本集ニハ見ヘズ、題、仙遊觀トバカリ書ケリ疑ハシクハ本集ノ下卷ニ就テ吟味アルベシ、意フニ彼輩他ノ末書ドモヨリ胡亂ニ引出シテ難ジラル、コト、思ハル、是等ノ淺學ニテ吾黨ヲ駁セントスルハ、卵ヲ以テ石ニ投ズルニ似タリ、自ラ破レザル者ハアラジ。

【志毅】執筆爲歌其事南郭題引 執筆ト上ニ云トキハ下ニ筆ヲ執タルワケガ無レハ語ヲ成サズ、然ルヲ只歌其事ト云、歌フニ執筆コトガイルベキヤト云云。

彼書曰、詩中有其事、何獨、讀、不讀詩哉、附錄曰、是題具述、或人夢仙竟之事、詩中亦言、彼獨、剪裁此一句、將以欺、不知者、始以爲彼愚而妄也矣、由此觀之、其慝亦深矣、烏乎、今之愚詐、可疾、可疾。

牙卿按スルニ、題中詩中ニ其事詳カナリト云ハルレドモ、南郭ノ題ハ余問、蒼道伯、

疾、主人曰、疇昔有夢遊蓬萊、願子爲我賦之、語且詳矣、余乃執筆爲歌、其事トアリ、且ソノ詩ハ蓬萊ニ遊ビシ夢ノ始末ヲ云ヘルノミニテ、何ノカハルコトモ見ヘズ、故ヘニ題引ノ不成語ハドウシテ見テモ不成語ナリ、余ガ輩ノ了簡ニテ云バ、歌ノ字ヲ改テ書題等ノ字ヲ下スベシ、然ラザレハ執筆ノ二字ト照應セヌエハ語ヲ成サズ、意フニカホドノコトハ彼輩トイヘドモ言ハズシテ明カニ會セラルベケレドモ、兎角ニ爭氣ヲ帶テ論ヲタテラル、ユヘ自カラ多言ニナルナリ、扱書題ト改メテモ猶ドコヤラ事足ラネド下地ノ文辭アシキユヘセンカメナシ、張華ガ句ニ授筆屬新詩トモアレバ、屬ノ字ニ換エベキニヤ。

【志毅】他日寧無烏鵲報、祇今唯有子規啼、不須苦勸催歸、切更住何家、定舊溪、南郭七律、發調落句、コノ詩意ハ今門ヲ出ルニ臨ンデ子規啼ガアレドモ、切ニ不如歸ト歸ヲ勸ニ及バズト、家人ヲ子規ニ比シテ云ナレドモ、祇今唯有ハ懷古ノ語ニテ唯バカリト譯シテ、昔ハカフナレドモ、今ハ子規啼バカリナリト云意ニナラデハナラヌナリ、勸催歸、切トハ客中ノ語ナリ、出門折ナレハ早ク歸リ玉ヘト勸ルハ家人ノ情ナレドモ、門ヲ出ルヤ出ズニ催歸ト云ベケンヤ、畢竟性靈ヨリ發セズ、剽竊ヲ事トスルユヘ

ノ弊ノミ。

彼書曰、紙今前レ已レ有レ侘日ノ之字、紙今對レ之、且紙今唯有レ字、何限、懷古、又催歸於、結句、其、意昭昭、附錄曰、于鱗詩、紙今唯有張公子。

牙卿按ズルニ、催歸ノ字ヲ倭ノ俗言ニナラシテミレバ、カヘレカヘレトセツク意、モドリ玉ヘモドリ玉ヘト促ガス字義ニテ、前ビロニユルヲト云ベキ語勢ニ非ズ、況ヤ切ノ字ヲ下ダストキハ殊ニセハシキ意ヲ含デ、此詩ニ甚タ相應ゼズ、南郭集ノ四編ニ就テ、予カ言ノ妄ナラザルヲ知ラルベシ、紙今唯有ノ論、コレマタ甚シキ杜撰ナリ、古ヘヨリ、懷舊ノ語ニアラズシテ、コノ四字ヲ下セルコト見及バズ、于鱗ガ紙今唯有ノ詩モ、起句ヨリ承句ヘマデ、昔遊ノ盛ナリシ有サマト、年少ノ時ノ、模樣ヲノベテ、擬第三句ヨリ感慨ヲ發シテ、紙今惟有張公子、匹馬時時過、酒徒ト作レルナリ、何ゾ證引トスルコトヲ得ン、又前已有侘日之字、紙今對之ト云ニ至テハ、疎妄殊ニ甚シキナリ、俗言、只今ハカウ、ナレドモ、後ハカウ、ナラント云ヲ引アテニ云ル、ト見ヘタリ、一應ハキコユルヤウナレドモ、ソレガ即チ倭習ナリ、倭言ノ紙今ハ未來ニ對シテ云ヘドモ、華人ノ紙今ハ、決シテ未來ヘ對シテハ云ズ、獨



リ過去ニ對シテ云語ナルユヘニ、懷古懷舊ノ文字トハ云ヘルナリ、盧照鄰ガ長安古意ノ詩ニ、昔時金階白玉堂、只今唯見青松在、ト云ヒ、李白ガ越中覽古ノ詩ニ、宮女如花滿春殿、只今惟有鷓鴣飛、ト云ヒ、衛萬カ吳宮怨ニ、祇今唯有西江月、曾照吳王宮裏人、ト云ヘル類、古人ノ正シキ證據トモ枚舉スルニイトマアラズ、必々爭氣ヲ止テ吾黨ノ言、一一典據アルコトヲ知、玉ハソ、學問ニ功アルベキコトゾ。

〔志毅〕天外芙蓉掌裏看、三原驛舍此盤桓、肌膚坐切真人雪、窓牖窺攀玉女檀、蒼海半分山足色、紫宮高竝嶺頭寒、千秋詞賦爭懸絕、投筆深慙仰止難、七律 南郭 富士山カ掌裡

ニ看ルベキモノニ非ズ、然レトモ芙蓉ト號シテ花ニ縁アレバ、猶可ナルニ似タリ、驛舍ハ盤桓ノトコロニ非ズ、肌膚ノ句ハ、莊子藐姑射之山有、神人居焉、膚若冰雪、ト云ヲ芙蓉ノ雪ニ取用ユ、巧ニ過テ切ノ字穩カナラズ、仰止モ亦謬用ナリ、詩云、高山仰止、ト、高山攀ルコト固難シ、仰止スルコト豈難カラシヤ、上巳ニ窺攀ト云、攀ルホドニテ仰止ノ難カルヘキ謂レナシ、窺攀モ亦理ナシ、窓ヨリ窺コトハナルベシ、攀トハ何ト會テ云ハレシゾ、窺テ攀ルト云コトアルベケンヤ、字法ニ疎ニシテ格調ニ拘ハルユヘニ自ラ此弊アルナリ。

彼書曰、掌裡掌上、同道如視之掌上也。若信有所言、則論語指其掌會之何、切猶言邊、己不知、讀詩、妄意以誹人、可疾附錄曰、盤桓用登樓賦之字、賦云、夜參半而不寐、今、恨盤桓以反側、佗所論皆妄、讀者誰不知之、故略不辨。

牙卿按ズルニ、掌裡ノ字ハ論語ヲ引ニ及バズ、古人ノ詩中ニイカホドモ見ヘタレバ、詩ノ句調、詩ノ句ニテ吟味アルベシ、切猶言透、イハル、モ辭足ラネバ義理キコヘズ、定テ透徹トスキトホルヤウナリト云ハル、解ニテヤアラン、夫ニテ切ノ字穩カナリト思ヒ玉ハン人モアルベキニヤ、不審シ、予ガ輩ノ心ニテハイヨク明カナラザルナリ、天外芙蓉掌裡、看ト云句モ、富士山ヲ畫キシ懸物ナドヲ看タルコト、ヨリ外ニハキコヘズ、天外ト掌裡トノ字勢ヲ熟ク考ヘテ見ラルベシ、爭氣アリテハ容易ニ分リ難カルベキナリ、又盤桓用登樓賦之字、云云ト云ハル、ノ説甚シキ妄言ナリ、意フニ彼輩登樓ト云題ニ誤ラレテ樓上ニ盤桓セシコト、思ヒ幸ヒ王粲カ他郷ノ樓ニ登リテ懷歸ノ情ヲ含ンダル賦中ノ字ナレバ、南郭ガ驛舍ノ字ニ數義アリテ、古ヘヨリ一樣ナラズ、獨、倭訓ノタチモトラルト云意バカリナ

リト思ハル、ユヘ、何處ヘ行テモ其コ、ロニ解サル、ヨリ、カ、ル誤リモ出來ル  
 ナリ、先、廣大貌ト注シ來レル盤桓アリ、陸機ガ擬、青、青陵上栢タル名都一何綺城闕  
 鬱盤桓ト云ヘル類ナリ、古今注ニ長安婦人好爲盤桓髻ト云ヘルモ倭制ノタチモ  
 トヲルニテハ義理キコヘズ、又其外ニ轉歷貌ト注釋シ來レル盤桓アリ、嵇叔夜カ  
 琴賦ニ盤桓毓養ト云ヘル類ニテ指ヲ絃上ニ轉歷スルキミナリ、登樓賦ノ盤桓ハ  
 即チ琴賦ノ盤桓ト同ジ意ニテ、四體ヲ牀頭ニ安ンゼズ、起テ見ツ寢テ見ツ定マラ  
 ザル貌ヲ云、何ゾ南郭ガ詩ニ引用スベキ、登樓賦ニ白日忽其將匿云云、循階除而下、  
 降兮、氣交憤於曾臆、夜參半而不寢、今、悵盤桓以反側ト結ビタル句意ヲ熟覽セヨ、此  
 樓ハ江陵ノ城樓ニテ、寢臥スベキ所ニ非ザルユヘ、階除ヲ下リテ寢ニ就ケドモ夜  
 ノ參半ナルマデ眠ラレズ、牀頭ニ盤桓シ反側シタルナリ、返ス々モ踈妄ナル引證  
 ナラズヤ、佗所論云云ノ語ハ遁辭ノ極ト云ツベシ、扱此條ノ次ニ認ノ字ノ用法ヲ  
 論ゼシ條アリ、又此條ヨリ以前ニ之作ノ用法ヲ論ゼシ條アリ、何レモ其說贖贖ト  
 シテ之ヲ攢斥スベキニ論ナシ、然レドモ此二條ハ、余ガ所見少シク志毅ト異ナル  
 ヲ以テ暫ク此書ニ具論セズ、篤志ノ君子若シ其說ヲ究メント欲セバ、繁慮ニ就テ

質シ玉へ、最モ之作ノ用法ノ如キ面リ詰リ間ハル、ニ非ンバ、終ニ一定シ難カルベシ、下間ヲ恥ズルコト莫レ。

【志發】山行曉不迷、熟路驛亭西、但恨山間月、行行沒馬蹄五、南郭。コレ山間ノ月ガ馬蹄ノ行、ニ從テ沒ス、此恨ムベシト云意ナリ、殊ニ知ラズ沒馬蹄ノ字ハ、花カ雪カ、雲霞泥塗落葉ノ類ガ、馬蹄ヲ沒スルナリ、華人イマダ馬蹄ニ沒スル意ニ用ヒタル例ナシト云云。

彼書曰、拆用月沒、蓋思諸附錄曰、此月影從馬行滅也、沒猶滅、出沒是也、古人多用何獨、陷之義乎、固哉。

牙脚按ズルニ、拆用月沒、スト云ハル、コト利口ナル遁辭ナリ、去ナガラ畢竟拆用ノ法アルコトヲ知ズ、文字ヲ拆テ用ヒサヘスレバ拆用ナリト思ハル、コト、見ユ、凡ソ月沒ト云ハ水ノ面山ノ端等ニ月ノ入り沒スルコトナリ、イカニ拆用ナレバトテ馬蹄へ月ノ沒スト云コトアルベキヤ、杜詩ニ雁影ノ沒スルヲ遙空秋雁滅、ナド、モ云、タレバ沒猶滅ト云、チ月ノ影ノ沒スルナリト云バ、影沒拆用ト書ベシ、然レドモ影沒拆用ト云テハ何ノコト、モ分ラヌユへ、月沒拆用ト云ハザルコト

ヲ得ズ已ニ月沒拆用ト云トキハ月ノ入沒スルト云コトニテ、馬蹄へ月ノ沒スルト云意ニナリテ又ワカラズ故へニ止コトヲ得ズ月ノ字ニ影ノ字ヲ含マセ、沒ノ字ヲ減ノ字ノコ、ロニ讀テ、拆用ナリト云ヘルナリ、カ、ルムツカシキ拆用ノ法華人ニハ見及バズ、杜撰モ程ノ有ベキコトナリ、又南郭ノ此詩ハ曉發山驛ト云題ナリ、然ルニ何エへ不相應ナル熟路ト云字ヲ下サレレヤラン、或コレヲ難ジテ、三度飛脚ノ作リシ詩ナラント笑へリ、畢竟學問未熟ニシテ文字ヲ下ダスニ斟酌アルコトヲ知ラレヌエヘナリ。

【志毅】南郭ガ長安感懷ノ七絶三首アリ、第一首ニハ故苑歸來、白髮新ト作レリ、コレ長安ノ故園へ歸リ來テ、園ハ舊ノ如クナレドモ、白髮新ナリト云意ナリ、第三首ニハ五噫歌罷、向東還トアリ已ニ長安ヲ故苑トシテ歸來ト云ヒ、又江戸へ下ルヲ向東還ト云、久シク東ニ住シタレバトテ客地ナリ、何ゾ還ルト云ベケン、若シ客地ヨリ客地へ往キ久シク住セル客地へ戻ルトキニハ還ルトモ云ベケレドモ云云、彼書曰、歸還義不同、彼混而讀之、可笑。

牙卿接ズルニ、志毅ノ論セルトコロ聊カモ歸還ノ字義ヲ混同セズ、彼輩イカド讀

アヤマレルニヤ、意フニ例ノ遁辭ニテコトバスクナニ言マゼラサントノコトナルベシ、若シ一二ノ例ヲ舉バ、盤中詩ニ出有日還無期ト云ヒ杜甫ガ來遊此地不知還ト云ヒ、王建ガ寒食離家麥熟還ト云ヒ、陳羽ガ相共遊梁今獨還ト云ヒ、李商隱ガ明朝驚破還鄉夢ト云ヘル類、何レモ好還ノ字ノ臨本ナリ、能々思ヒ考ヘラルベシ、夫トモ歸還義不同ト言張リテ他國ヘエクラ還ルト書テモヨキコトナリト思ハレバ、人心如面ノタトヘ是非ナキノモ。

【志發】慙愧君來違罄歡蕭條四壁草堂寒留題但是陽春調轉恨含杯相和難杜甫七絕  
 コノ詩愧ト恨トノ用處ヲ謬ル、他行ノアトヘ來ラレシユヘ歡ヲ罄サザルハ憾ムベシ、愧ベキ謂レナシ、又蕭條四壁ノ句ヲ見ルニ、草堂寒ヲ愧ルヤウナレドモ、己在宅セバ貧寒ユヘ罄歡サレヌコトヲ愧ルモ尤ナレドモ、家ニ在ズシテ違罄歡タルナレバ貧寒ユヘ罄歡サレヌトハ云レヌナリ、又陽春ノ調ノ和シ難キハ愧ベシ恨ムベカラス、含盃ノ含ハ銜ニ作ルヘシ、含銜同シクフクムト訓ズレドモ銜ハクハエルト譯スベシ、含ハクハヘルト譯スベカラス、故ヘニ用處各異ナリ、サレバコン含情含笑ト云コトアリ、銜情銜笑ト云例ナシ。

彼書曰、此十四字句、慙愧二字、管到寒字、恨字、結遠、罄歡、彼、議、何、平、附、錄、曰、流、俗、兢、讓、服子之非、皆泥含玉、銜枚之字面之誤也、數炊之徒、何知詩曰、銜恤其他銜、感銜思銜、哀銜恩之類、六朝多用廣雅云、含銜也。

牙卿按ズルニ、彼輩滿腔ニ爭氣盈テ善ニ伏スルコト能ハズ、故ヘニ一言一事ニ非理牽強ナル説ヲタテ、己レト恥辱ヲ取ラル、ナリ、此條ノ如キ、彼此論ズルニモ及バズ、志毅ノ説ノ如ク、恨ノ字ト愧ノ字ヲ前後ニ入カヘテ解スレバ、甚ダ安ラカニ無瑕ナル詩意ニナルヲ、強テ過チテ文ラントスルユヘ、十四字句ヨ管到ヨト、迂遠ノ解ヲ費セドモ、其説竟ニ穩カナラズ、平心ニテ思惟セハ予カ言ヲ待ズシテ、明カナルベシ、含ノ字ノ説、餘リニ文旨ナルコトヲ、論辨スルモキノドクナガラ、此條ニテ彼書ノ本文モコトゴトク畢レバ、筆ツイデニ斷ルナリ、先廣雅ニ含銜也トアルヲ以テ證トイタサル、コト、字書ノ讀ミカタヲ知ラズ、何處ヘ引合セテモ含銜同ジコトナリト思ハル、ト見ヘタリ、字義ノ解釋ト云モノ、左様ノアラアラシキモノニアラズ、能々心ヲツケラルベシ、夫銜盃ノ字ハ、劉伶ガ酒德頌、司馬遷ガ報任安書等ヲ始メトシテ、司空圖李適之子美樂天以下、古來ノ詩人、文人ニ夥シク見ア

タレドモ、含杯ト云熟字ハ開闢ヨリ、今日マデ千萬卷ノ書ニ一ツモナシ、廣雅ニ含  
 銜也トアレバトヲ混同シ、含盃ト書ルベキヤ、捧腹ニタヘザルコトナリ、扱凡ソ物  
 ノ形アルモノ小ニテ口中ニフクムト云トキハ必ず含ノ字ヲ下シ、ヤ、長大ニシ  
 テクハユルホドノ物ニハ銜ノ字ヲ用ヒテ、字義自ラ同ジカラズ、獨々含玉銜枚等  
 ノミニ限ラズ、古來一ニ差別アリ、譬ヘバ文心雕龍ニ相如含筆而腐毫ト云ヘルハ、  
 筆ヲ口中ニフクミタルト云コトユヘ、含ノ字ナリ、鄭樵ガ災祥序ニ大蛇牀上銜筆、  
 云云ト書タルハ、蛇ガ筆管ヲ横ニクハエタルナリ、同ジ筆ヲフクムト云コトニテ  
 モ如此、差別アリ、右ノホカ杜子美ガ詩ニ、燕子銜泥濕不妨ト云ヘルヲ始メ、崔顥ガ  
 黃雀銜黃花、宋之問ガ銜花、翡翠來、戴嵩ガ馬銜苜蓿、葉ト作レル類、イヅレモ含ノ字  
 ニテハ通ゼヌナリ、況ヤ王維ガ鷓鴣堰ノ詩ニ、獨立何、灘花銜魚、古查上ト下セル銜  
 ノ字、竝ビニ張協ガ精衛銜微木、將以填滄海、袁中郎ガ口銜枯草、談陰陽等ノ銜ノ字  
 ハ、最モ用法格別ナリ、之ヲモ含ト混ズベキヤ、笑ベキノ甚シキナリ、又形アルモノ  
 ヲフクムニ非ズ、無形ノ字ニ對シテ用ルフクムノ字モ古來銜含混同セズ、各用法  
 違フナリ、扱其用法ハト云ヘバ銜ノ字ハ定ト取トメタル意アリ、含ノ字ハ物ヤハ



ラカナル字義ナリ、夫ユヘ志設ニ云ルゴトク古ヘヨリ含、笑、含、情ナド、優豔ナル  
 トコロヘ銜ノ字ハ下ナヌナリ、然ルヲ彼輩字義ニ暗ク曲テコレヲ難セント欲シ  
 テ、銜、恤、感、銜、思、銜、哀、思、ナド、種々ノ熟字ヲナラブレドモ遂ニ銜、笑、銜、情ノ熟  
 字ハ尋ネ出スコト能ハズ似タルモノヲ擧テ遁レントス恥カシキコトニアラズ  
 ヤ、先、銜、恤ノ字ハ、詩經漢書等ニ出テ、珍ラシカラネバ言ニ及ズ、銜、感ノ字ハ晉書張  
 駿ガ傳及ビ江淹ガ別賦等ニ出タレトモ感ヲフクムハ定ト取リトメテヤハラカ  
 ナラス意ナルガユヘニ、古ヘヨリ含、感トハ連用セズ、銜、思ノ熟字ハ陸機ガ詩ニ見  
 ヘ含、思ノ熟字ハ鮑照以下ノ詩中ニアリテ大ヒナル差別ナキニ似タリト雖ドモ  
 熟ク其詩ヲ味フトキハ、言フニ言、レヌアンバイアリ、譬ヘバ琴賦ニ琴ノ音ヲ聞テ  
 何トナク哀ヲフクミタルニハ含、哀ト書キ、養生論ニ曾子銜、哀七日不飢ナド、云  
 ニハ銜ノ字ヲ下セル類ニテ、緩急輕重ノ分チアリ、又思ヲフクムト云ニ至テハ、人  
 ノ己レニ思アリシヲ忘レズ定ト心ニトリトメタルコトユヘ、是非トモ銜ノ字ヲ  
 用ルコトニテ含ノ字ハ、古來下ナス、此ノ如ク字義ノモチマヘハ定リタルモノユ  
 ヘ、何モカモ一例ニハ推レズ、何ゾ銜、感、銜、思等ノ例ヲ以テ、銜、笑、銜、情ニ混同スベケ

シ、故ヘニ彼輩ヒタルモノ種々ノ熟字ヲ引、出シ來レドモ銜笑銜情ナド、云熟字  
 ハ尋ネ出スコト能ハヌナリ、是、竟ニ尋ネ出サレヌトコロヨリ吾輩ノ説妄ナラザ  
 ルヲ信ツテ善ニ伏シ口ヲ封ジテ、止コト能ハズ、人品ノ損スルニモ後進ノ士ヲ惑  
 スニモ、邪ニモ非ニモ頓著セズ、牽強附會ノ書ヲ著ハスコト恥ヲ知ラザル癡漢ト  
 云ベシ、扱、右ノゴトク、銜笑銜情ノ熟字ノ尋ネ出サレヌニツキテハ、古人ノ含、笑、含  
 情ナド、下セル字面モ多ク見アタラヌコトカト思ヘバ、餘リニ夥シクテ枚舉ス  
 ルニ堪ザルホドナリ、先一通リノ徵ヲ舉ベ杜甫ガ春日復含情、萬里正含情、魏闕尙  
 含情、ノ類、宋之間ガ江樹遠含情、杜枚ガ含情、碧溪水、江淹ガ臨風默含情、王粲ガ含情  
 欲待誰、王融ガ含笑、向陽城、梁武帝ノ含笑、出朝雲、陳後主ノ出帷含笑、復相迎ト云ヘ  
 ル句ドモアリ、又イヨク優艶ナル意ニテ銜ノ字ト雲泥ナルモノヲ舉ベ、先世人  
 ノ口ニ膾炙セル盧照鄰ガ長安古意ノ含嬌、含態、情非一ト云ヘル句ヲ始トシテ、杜  
 子美ガ至尊含笑、備賜金、張祜ガ大真含笑、入簾來、王昌齡ガ却恨含、掩秋扇、權德輿  
 ガ惆悵妝來、君不見、含情起立問、傍人、朱慶餘ガ含情欲說、宮中事、鸚鵡前頭不敢言、ノ  
 類ナリ、若シ譯テ此類ノ詩ニ銜ノ字ヲ用ルトキハ、大ヒニ詩意ヲ害スベシ、又王建

ガ宮詞ニ井邊含<sup>レ</sup>水噴<sup>ル</sup>鴉雛ト云ヘル句アリ、是含ノ字ノ正當ナリ、此ヲモ入<sup>レ</sup>カヘテ  
 銜ノ字ヲ下<sup>シ</sup>水ヲクハユト解釋スベキヤ、通セザルノ甚シキナリ、返ス返スモ爭  
 氣ヲヤメテ精密ニ學問アレカシト冀フノミ。

余前年寡君ノ駕ニ從テ、暫ク大野ニ歸シトキ、五六ノ舊友ト文雅ヲ談ジテ、十餘  
 年索居セル恨ヲ慰シ、且<sup>レ</sup>持<sup>ル</sup>所ノ作詩志毅各一本ヲ此輩ニ贈テ、北山先生ノ風  
 槩ヲ示セリ、何レモ之ヲ席上ニ披讀シテ、先生ノ學問該博ナルト竝ニ見識ノ卓  
 然タルヲ贊嘆ス、其ウチ松村某ナルモノ數日ヲ經テ後、來テ曰、コノゴロ足下賜  
 フ所ノ作詩志毅家ニ還テ再三コレヲ熟讀シ、益北山先生ノ識量博學ニ信伏シ、  
 兼テ足下ノ良師友ヲ得ラレシニ健羨セリ、唯ソノ書中頗ル議スベキモノアル  
 ガユヘニ敢テ數條ヲ抄出シ、愚見ヲ加テ忠告スト、之ヲ机上ニ措去<sup>シ</sup>レリ、余コレ  
 ヲ閱スルニ其議論往々ニ謬レルモノアリト雖トモ、一ニ大ヒニ服從スベキ  
 モノモ亦コレアリ、且<sup>レ</sup>其卷中ニ北山先生ノ門骨鯁ノ人少ナキニ似タリト書シ  
 テ余ヲ諷シ、又其卷ノ標題ニモ骨鯁ノ字ヲ以テセリ、是其志ノ在ル所ヲ見ルベ  
 シ、討作詩志毅ノ書ハ之ニ類セズ、徒ニ奴隸ノ爭語ノ如ク、醜ヲ極メテ詆毀スレ

ドモ、温厚ノ義ヲ嘗フノミニテ、一箇ノ自他ニ益アルナシ、況ンヤ其卷末ニ載スル所ノ東海翁トヤランノ書牘ヲ見ルニ、他ノ隱事ヲ許テモ強テ勝コトヲ求メラル、餘リニ狭中小量ナリ、又ソノ書牘ノ中ニ彼介花房平三見余以咨度云云ナドノ語ヲ加テ自ラ尊大ニセラルレドモ、是面リ北山先生ヲ誣ルニ似タリ、其譯ハ去年討作詩志毅ノ發行セル時、或人コノ東海ノコトヲ先生ニ問フモノアリ、先生笑テ曰ク吾曾テ白山ニ住居ス、白山ハ駒込ト鄰レリ、駒込ハ儒生ノ椽リ居テ舌耕スル所ナリ、因テ吾ガ十四五歳バカリノ頃、駒込ノ書肆ナドへ過リシトキ事ニ觸テ相見セシ儒生モアリ、又圖ズ一面識ニナリシモ有テ、趨ニ三四人ノミナラズ、故ニ今ニテハ其人々ノ名字ナドモ確々トハ記ヘズト對ヘラル、余ソノ時側ニ居合セテ之ヲ聞キ、何サマ先生ノ言、眞實ナルベシト思ヘリ、如何ントナレバ、北山先生今茲三十三歳ニテ、去年討作詩志毅ノ發行セシトキハ三十二年ナリ、然ルニ東海ノ書牘中ニ十四五年来絶不視其所以ト云フ語アリ、之ヲ以テ年數ヲ推ストキハ、先生ノ話虚ナラズシテ、東海ノ書辭誣且妄ナルコト明ケシ、況ンヤ先生十六歳ノ初春ヨリ、十九歳ノ初冬マデ、一室ニ閉籠リテ勸學シ、其間

廿三年餘リ雅俗トモニ交友ヲ避ケ、絶テ一人ノ相見ヲ得ルモノ無キコト、白山  
 郷里ノ人々ハ遍ク知レル所ニシテ、亦前言ヲ證スベシ、先生平日豪傑ヲ以テ自  
 ラ許シ、其行磊々落落、隱スコトナク飾ルコトナク、肝膽ヲ吐テ人ト交ル、故ニ未  
 相見セザルモノハ疾ミ誹ル者アレドモ、一タビ交ヲ結ニ及デハ、其豪才博識忠  
 信ノ氣概ニ服セザル者ナシ、余少小ヨリ學ニ志シ、松崎君修宮田子亮井上純卿  
 ノ諸儒ヲ始メ、多ク高名ノ士ニ交レドモ、未曾テ先生ノ如クナルヲ見ズ、唯作詩  
 志毅ノ舉、如キ、時弊ヲ矯ルニ急ナルヲ以テ、今ヨリ之ヲ考究スレバ、一二ノ議、  
 キアリト雖、ドモ、此亦大呂ノ微聲ニシテ、志毅ノ志毅タルニ害ナシ、去レドモ此  
 道ヲ論ズルモノ、是ヲ是トシ非ヲ非トシ、公斷スルニ非ンハ、却テ阿諛ノ誹リヲ  
 得ベシ、是、余ガ松村氏ノ事ニ及ンテ、先生ニ憚カラザル所以ナリ、四方ノ人士、之  
 ヲ推シテ余ガ討作詩志毅ヲ辨斥スルノ矢、テ私ナキヲ知ラバ、他ハ必シモ喋々  
 ヲ待ジト云。

# 詩訟蒲鞭

終